



Univerzita
Karlova
v Praze



Evangelická
teologická
fakulta

Katedra sociální pedagogiky
Předmět: Rizikové skupiny II.
Vyučující: Mgr. Martin Jelínek
2009

Semestrální práce -
Anglický novinový článek z internetu a jeho volný český překlad

Zpracovala: Anna Viřková (učo: 5815)

German teenager 'killed for fun'

The teenager who attacked a German school and shot dead 15 people said he was doing it "for fun", according to a driver whose car the killer hijacked.

Tim Kretschmer also talked of attacking another school as he forced Igor Wolf, 41, at gunpoint to drive him away, Mr Wolf told Germany's Stern magazine.

Prosecutors are considering whether to charge Kretschmer's father, who owned the gun, with involuntary manslaughter.

The massacre in Winnenden last week plunged Germany into national mourning.

Kretschmer, 17, used a pistol to kill eight schoolgirls, a schoolboy and three teachers at his former school in the small south-western town, and a bystander nearby, before commandeering Mr Wolf's car.

Mr Wolf eventually managed to veer off the road and escape unharmed but the gunman went on to kill two other people in the town of Wendlingen, 40km (25 miles) away before he shot himself as police closed in.

Kretschmer stole the legally held gun from his businessman father's bedroom, police say.

'Another school?'

In the interview published on Wednesday, Mr Wolf recounts how the teenager jumped into the back seat of his car after fleeing the school, put a gun to his head and forced him to drive away at high speed.

He told him he had just killed people at his old school.

"Why are you doing this shit?" the driver asked.

"For fun, because it's fun," Kretschmer replied, speaking very loudly.

When he in turn asked Mr Wolf "Do you think we can find another school?", the driver says he distracted him by changing the subject.

"He was preparing himself for the next shooting - that's what went through my mind," he told Stern.

He initially considered trying to escape from the car at a red light but saw children and women pushing buggies.

"He would have immediately started to shoot, whether at children or old people," Mr Wolf told the German magazine.

A charge of manslaughter is being considered because the father allegedly left the murder weapon unlocked in his bedroom despite knowing his son was depressed.

"There are concrete signs that the parents knew of their son's health problems," prosecutors and local police said in a joint statement.

"Based on this, there is reason to suspect this may be a case of involuntary manslaughter."

Německý teenager zabíjel „pro legraci“

Teenager, který v německé škole napadl a zastřelil 15 lidí řekl, že to udělal legraci. Tot sdělil řidiči, jehož auto unesl.

Tim Kretschmer mluvil ještě napadení další školy, když pomocí zbraně donutil Igora Wolfa, aby ho odvezl pryč. Pan Wolf toto sdělil německému magazínu Stern.

Žalobci uvažují, zda obvinít Kretschmerova otce, který vlastnil vražednou zbraň, z neúmyslného zabití.

Masakr, který se odehrál v Winnendenu minulý týden zahalil celé Německo do národního smutku.

Sedmnáctiletý Kretschmer zabil osm žáků a tři učitele ve své dřívější škole v malém městě na jihozápadě Německa. Oběti se stal i náhodný divák ze sousedství.

Unesený řidič Wolf nakonec sjel z cesty a podařilo se mu utéct bez zranění. Střelec ovšem pokračoval v zabíjení ve 40 kilometřů vzdáleném malém městě, kde zabil dva další lidi, předtím než ho policie obklíčila a on se zastřelil.

Kretschmer ukradl legálně drženou zbraň svého otce, sdělila policie.

Jiná škola?

V střeďechním rozhovoru Wolf popisuje, jak během útěku ze školy mladík skočil na zadní sedačky jeho auta, přiložil mu zbraň k hlavě a donutil ho ujíždět pryč, co největší rychlostí. Také Wolfovi řekl, že právě zabil několik lidí ve škole. Řidič se zeptal, proč něco takového provedl. „Pro srandu, protože je to legrace“, zřetelně odpověděl Kretschmer.

Chtěl najít další školu, řekl řidič, který byl v tu chvíli šílený strachem. „Připravoval se na další střelbu – to bylo to co mi v tu chvíli běželo hlavou.“, řekl Wolf magazínu Stern. Původně chtěl Wolf z auta utéct na semaforech, když padla červená, v tu chvíli ovšem přecházela žena s kočarkem., Chtěl hned znovu střílet, jedno jestli do starých lidí nebo dětí.“

Je uvažováno o žalobě za zabití, jelikož otec nechal zbraň neuzamčenou ve svém pokoji, přestože věděl, že jeho syn má depresi.

„Jsou zde konkrétní důkazy o tom, že rodiče věděli o zdravotním stavu svého syna,“ tvrdí policie i obžaloba ve svém prohlášení. „Z tohoto důvodu máme podezření, že jde o případ nechtěného zabití.“